

Ein Spiel, das verbindet

Das Bouleturnier am letzten Augustwochenende hat in Neu-Anspach Tradition / Schüleraustausch für 2022 geplant

Von Jens Demarczyk

NEU-ANSPACH. Es ist Tradition: Das letzte Augustwochenende sieht beim Neu-Anspacher Verein zur Förderung internationaler Beziehung (VzFiB) einen festen Kalendereintrag vor – das Bouleturnier am Festplatz. Der 120 Mitglieder starke Verein begrüßte am Samstagnachmittag neben den 30 Teilnehmern auch Kiebitze aus der lokalen Politik und Wirtschaft auf dem Areal hinterm Rathaus. „Das ist ein Spaßturnier, bei dem das Beisammensein absolut im Vordergrund steht. Für das leibliche Wohl aller haben wir auch gesorgt“, sagte die Vereinsvorsitzende Helga Feller.

Den Preis für den Sieger aus dem Feld der 30 teilnehmenden Boulespieler nahm Christian Ortenburger aus Weilrod am Ende der rund fünfständigen Veranstaltung entgegen. Die Neu-Anspacher Heinz Fletzberger und Lars Matern wurden punktgleich Zweite. Klaus Zühlke aus Witten nahm den Preis für Rang drei entgegen. Gespielt wurde in sechs Teams, deren Zusammensetzung bunt gemischt war. „So spielen absolute Profis mit totalen Anfängern und der Charme des Turniers bleibt erhalten“, fasste es Silke Jeltsch-Strempel im Gespräch mit dem Usinger Anzeiger zusammen. Die örtlichen Sponsoren, Bellini Casa Dei Sapori, P.P's Lädchen, Schuhhaus Weidner, die Süße Ecke und Sisis Stöberstube unterstützten die Veranstaltung mit Sachpreisen. Christoph Trybek hatte die Spielfläche vorher in einen perfekten Zustand mit seiner Harke versetzt. Der Verein präsentiert sich als Nächstes am 2. Oktober mit einem Stand beim Europatag des Hochtaunuskreises in Oberursel. „Dort bieten wir Crêpes zum Selbstbacken an“, kündigte Feller an.

Mit Blick auf das nächste Jahr verwies die Vereinschefin auf das 40-jährige Jubiläum des Vereins. „Wir sammeln gerade Bilder und alte Texte, wollen die



Kugeln anvisiert: Spaß beim Boulespiel in sechs Teams und dem Zusammensein hatten die 30 Teilnehmer des traditionellen Bouleturniers des VzFiB am vergangenen Samstag auf dem Bouleplatz am Festplatz in Neu-Anspach.

Foto: zyk

Geschichte des Vereins damit nach erzählen“, so Feller. Die Vereinsarbeit in Corona-Zeiten ist auch für den VzFiB eine Herausforderung. „Wir sind froh, wieder persönliche Treffen stattfinden lassen zu können“, sagte Jeltsch-Strempel auf die Frage, was die Arbeit des VzFiB präge. In Pandemiezeiten Kontakt zu den Partnerstädten Thalgau, Sentjur und Saint-Florent Sur

Cher zu halten, funktioniere eben nur über die persönlichen Kontakte der Mitglieder via Videotelefonie, E-Mail oder Chat führte sie weiter aus. Das Jugendprojekt, das mittels Austauschs von Schülern ganz eigene Lernerfahrungen ermöglicht, ist für das kommende Jahr denn auch wieder vorgesehen. Die 13- bis 17-Jährigen sollen, sofern es die pandemische Lage zulässt,

dann wieder in den Genuss von Übernachtungen bei Gastfamilien kommen. Dass das einer der Höhepunkte des Vereinslebens ist, verdeutlichte Jeltsch-Strempel mit ihren Erfahrungen der letzten Schüler-Austausche: „Am Ende der Besuche zeigte sich immer wieder, dass in kurzer Zeit enge Bindungen entstehen. Man kann sagen, unsere Arbeit wird mit Tränen honoriert.“

+++++ FRANÇAIS +++++

Un jeu qui connecte

Le tournoi de boules du dernier week-end d'août est une longue tradition à Neu-Anspach / Échange d'étudiants prévu pour 2022

NEU-ANSPACH. C'est une tradition : le dernier week-end d'août est une date fixe dans le calendrier de l'association de Neu-Anspach pour la promotion des relations internationales (VzFiB) - le tournoi de boules sur la Festplatz. Le samedi après-midi, l'association, qui compte 120 membres, a accueilli derrière la mairie non seulement les 30 participants, mais aussi des personnalités du monde politique et économique local. "C'est un tournoi amusant où l'accent est mis sur la convivialité. Nous avons également veillé au bien-être physique de chacun", a déclaré Helga Feller, présidente du club. Le prix du vainqueur parmi les 30 joueurs de boules participants a été accepté par Christian Ortenburger de Weilrod à la fin de l'événement d'environ cinq heures. Heinz Fletzberger et Lars Matern de Neu-Anspach se sont classés ex aequo à la deuxième place. Klaus Zühlke de Witten a accepté le prix de la troisième place. Six équipes ont été jouées, avec un mélange coloré de joueurs. "De cette façon, des professionnels absolus jouent avec des débutants complets et le charme du tournoi est préservé", résume Silke Jeltsch-Strempel dans une interview accordée au Usinger Anzeiger. Les sponsors locaux, Bellini Casa Dei Saporì, P.P's Lädchen, Schuhhaus Weidner, die Süße Ecke et Susis Stöberstube ont soutenu l'événement en offrant des prix en nature. Christoph Trybek avait auparavant mis la surface de jeu en parfait état avec son râteau. L'association se présentera ensuite le 2 octobre avec un stand à la Journée de l'Europe du Hochtaunuskreis à Oberursel. "Nous y proposerons des crêpes que vous pourrez faire cuire vous-même", a annoncé M. Feller. Se tournant vers l'année prochaine, le responsable de l'association a évoqué le 40e anniversaire de celle-ci. "Nous sommes actuellement en train de collecter des photos et des textes anciens pour retracer l'histoire de l'association", a déclaré M. Feller. Le travail de l'association à l'époque de Corona est également un défi pour le VzFiB. "Nous sommes heureux de pouvoir à nouveau organiser des réunions en face à face", a déclaré Mme Jeltsch-Strempel lorsqu'on lui a demandé ce qui caractérise le travail de la DGFIP. Garder le contact avec les villes jumelées de Thalgau, Sentjur et Saint-Florent-sur-Cher en cas de pandémie ne peut se faire que grâce aux contacts personnels des membres par vidéotéléphonie, e-mail ou chat, a-t-elle poursuivi. Le projet jeunesse, qui permet des expériences d'apprentissage très individuelles grâce à des échanges d'étudiants, est également prévu pour l'année prochaine. Si la situation pandémique le permet, les jeunes de 13 à 17 ans pourront à nouveau passer la nuit dans des familles d'accueil. Jeltsch-Strempel a illustré l'un des moments forts de la vie de l'association par son expérience des derniers échanges d'étudiants : "À la fin des visites, il était toujours évident que des liens étroits se nouent en peu de temps. On peut dire que notre travail est récompensé par des larmes.

+++++ slovenski +++++

Igra, ki povezuje

(Balinanje – Boule)

Turnir v balinanju zadnji konec tedna v avgustu ima v Neu-Anspachu dolgo tradicijo / Študentska izmenjava načrtovana za leto 2022

NEU-ANSPACH. Tradicija: zadnji konec tedna v avgustu je v koledarju Društva za spodbujanje mednarodnih odnosov Neu-Anspach (VzFiB) stalnica - turnir v balinanju na trgu Festplatz. V soboto popoldne je 120-člansko združenje na prostoru za mestno hišo poleg 30 udeležencev sprejelo tudi obiskovalce iz lokalne politike in gospodarstva. "To je zabaven turnir, na katerem se osredotočamo na druženje. Poskrbeli smo tudi za dobro telesno počutje vseh," je povedala predsednica kluba Helga Feller. Nagrado za zmagovalca med 30 sodelujočimi igralci balinanja je ob koncu približno peturnega dogodka prevzel Christian Ortenburger iz Weilroda. Heinz Fletzberger in Lars Matern iz Neu-Anspacha sta zasedla drugo mesto. Klaus Zühlke iz Wittna je prejel nagrado za tretje mesto. Igralo je šest ekip s pestro mešanico igralcev. "Na ta način absolutni profesionalci igrajo s popolnimi začetniki in ohranja se čar turnirja," je Silke Jeltsch-Strempel povedala v intervjuju za časnik Usinger Anzeiger. Lokalni sponzorji, Bellini Casa Dei Saponi, P.P's Lädchen, Schuhhaus Weidner, die Süße Ecke in Susis Stöberstube, so dogodek podprli s stvarnimi nagradami. Christoph Trybek je pred tem z grabljami poskrbel za odlično stanje igralne površine. Združenje se bo naslednjič predstavilo 2. oktobra s stojnico na evropskem dnevu združenja Hochtaunuskreis v Oberurselu. "Tam bomo ponujali palačinke, ki jih boste lahko spekli sami," je napovedal Feller. V pričakovanju prihodnjega leta je vodja združenja omenil njegovo 40. obletnico. "Trenutno zbiramo slike in stara besedila, da bi predstavili zgodovino združenja," je dejal Feller. Delo združenja v času Corone je izziv tudi za VzFiB. "Veseli smo, da se lahko ponovno srečujemo osebno," je na vprašanje, kaj je značilno za delo VzFiB, odgovorila Jeltsch-Strempel. Vzdrževanje stikov s pobratenimi mesti Thalgau, Sentjur in Saint-Florent Sur Cher v času pandemije je mogoče le z osebnimi stiki članov prek videotelefonije, elektronske pošte ali klepeta, je nadaljevala. V naslednjem letu je načrtovan tudi mladinski projekt, ki omogoča zelo individualne učne izkušnje z izmenjavo študentov. Če bodo razmere v zvezi s pandemijo dopuščale, bodo 13- do 17-letniki spet lahko prespali pri družinah gostiteljicah. Jeltsch-Strempelova je s svojimi izkušnjami z zadnjih izmenjav študentov ponazorila, da je to eden od vrhuncev v življenju združenja: "Ob koncu obiskov je bilo vedno očitno, da so se v kratkem času spletle tesne vezi. Lahko bi rekli, da je naše delo nagrajeno s solzami.